

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1947)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Die Veranstaltungen der kommenden Wochen = Les manifestations des semaines prochaines

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Veranstaltungen der kommenden Wochen

## Les manifestations des semaines prochaines

Änderungen vorbehalten  
Changements réservés

**Aarau.** Mai: 9./13. Ausstellung des Schweiz. Verbandes für Photo-Handel und -Gewerbe.

**Aarberg.** Mai: 8./20. Seeländische Ausstellung. 15. Ausstellungsschwinget.

**Aarburg.** Mai: 11. Nationales Flußrudern.

**Altstätten** (St. G.). Mai: 17./18. III. St. Gallisches Kantonal-Musikfest, Festspiel «Mis Rhintel», in fünf Bildern, mit musikalischen und gesanglichen Einlagen. Aufführungen: 10., 11., 15., 17. und 18. Mai. (Beteiligung 55 Musikkorps mit 1800 Musikanten.)

**Andermatt.** Mai: 11. Ursener Talgemeinde der drei Orte Andermatt, Hospenthal und Realp auf dem historischen Langen Acker.

**Arosa.** Mai: 1. Beginn der Fischerei in den kantonalen Gewässern (2. Stufe).

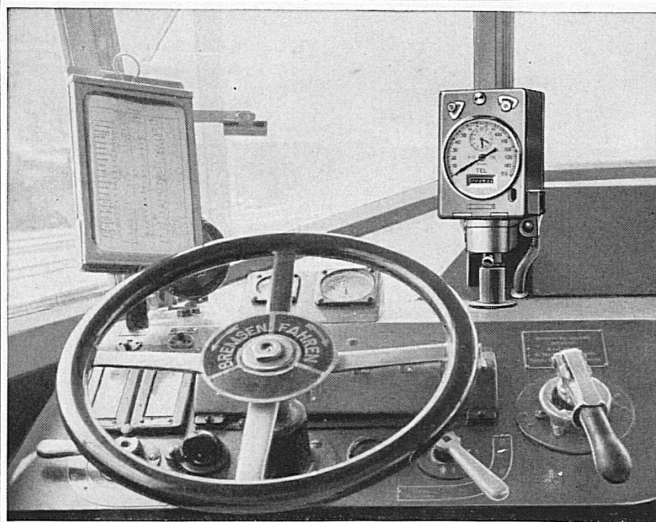
**Les Avants s. Montreux.** Mai: 15./31. Grande cueillette de narcisses.

**Baden.** Mai: Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte, Dancing. 2. Kursaal: Sinfoniekonzert des Winterthurer Stadtorchesters. Leitung: Ernst Scherer. 3. Kursaal: Frühjahrskonzert mit Ball des Männerchors Harmonie. — Turnhalle Ennetbaden: «Bunter Abend im Frühling» (Gemischter Chor Ennetbaden). 4. Baldeg: Alplerchilbi, veranstaltet vom Männerchor Frohsinn. 11. Uniformeinweihung der Stadtmusik Baden. 17./18. V. Nordwestschweizerisches Jodlerfest. 18. Klosterkirche Wettingen: Aufführung des Himmelfahrts-Oratoriums und einer Pfingstkantate von J. S. Bach. Leitung: Karl Grenacher. 29./30. Kursaal: Aufführung des Oratoriums «Samson», von Händel, durch den Gemischten Chor Baden. Leitung: Rob. Blum.

**Basel.** Das ganze Jahr: Historisches Museum: Der Münsterschatz und die Sammlung gotischer Bildteppiche. — Leonhardskirchplatz: Ausstellung von Musikinstrumenten aller Zeiten. — Kunstmuseum: Ausstellungen: Die Kunst des 14.–20. Jahrhunderts. — Josef Anton Koch und sein Kreis. — Sibylla Merian, Gedächtnisausstellung zum 300. Geburtstag. — Stadttheater: Opern, Operetten, Schauspiele. Mai: 1. Samstag: Fußball-Länderspiel Frankreich – Schweiz. — Internationales Amateur-Kriterium (Radsport). 3. Casino: Liederkonzert der Basler Liedertafel. 4. V. Konzert des Basler Kammerorchesters. Solist: Joseph Bopp, Flöte (Casino). 5. Bischofshof: Gedenkfeier zum 100. Geburtstag von Alexandre Vinet. 6./29. Kunsthalle: Ausstellung «Moderne Franzosen» (Petit-Palais). 7. Casino: V. Konzert der AMG im Beethoven-Zyklus. — Filmvortrag von Hrn. Freuler, Schriftsteller, über das Glarnerland. 10. Mai/Ende Juni: Kunsthalle: Ausstellung Henri de Toulouse-Lautrec. 11. Mai bis 1. Juni: Basler Kunst- und Musikwochen. 11. Mai: Lohengrin, mit Gästen (Stadttheater). 14. Mai: Sinfoniekonzert der Basler Kulturgemeinschaft (Schubert). 15. Mai: Konzert der Gesellschaft für Kammermusik (Weber, Schumann, Schönberg). 17. Mai: Ballettabend (Stadttheater). 21. Mai: Konzert der Allg. Musikgesellschaft (Schumann: Manfred). 22. Mai: Liederabend Hermann Schey. 23. Mai: Stadttheater: Schauspiel «Die Freier» von Eichendorff. 28. Mai: Konzert des Basler Kammer-Orchesters (R. Strauß und Martin). 30. Mai: Münster: Bruckner-Konzert (Gesangverein). Ausstellungen: «Romantische Kunst» (Kunstmuseum); «Surrealistische Kunst» (Kunsthalle); «Französische Theaterdekorationen» (Gewerbemuseum). Mai: 17./18. Internationale Hundeausstellung Basel 1947. — Nationaler Concours hippique (Schänzli St. Jakob).

**Bellinzona.** Mai: 26. Radsport: Straßenrennen, Prof.-Kriterium.

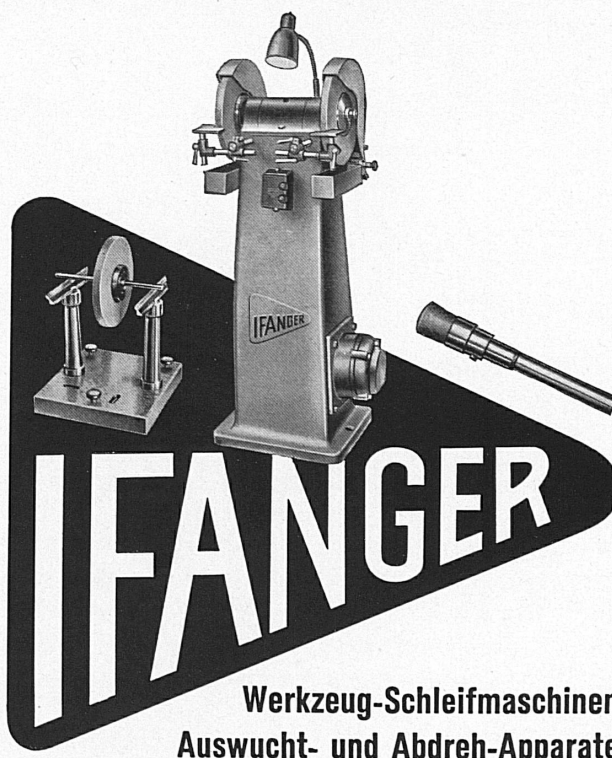
**Bern.** Das ganze Jahr: Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel. — Corso-Theater: Cabaret, Variété, Revue, Gastspiele. — Bau-Messe Bern: Ständige Bau-fach-Ausstellung. Mai: 2. Casino: Klavierabend Alfred Cortot. 4. Pferderennen. — Schweiz. Meisterschaft im Degenfechten. 6. Casino: Extrakonzert des Bernischen Orchesters. 8. Kursaal: Tanzabend Aenne Michel und Roger George. 9. Franz. Kirche: Sinfoniekonzert des Orchesters der Eisenbahner. 12. Franz. Kirche: Konzert des Adolf-Busch-Quartetts. 13. Konservatorium: Klavierabend Daniel Witschi. 17. Konzert des «Orchestre National de Paris». 18. Quer durch Bern. 20./21. Konzerte des Städt. Gymnasiums: «Die Schöpfung» von Haydn (Casino). 20. Casino: Stadt-Bernische Meisterschaften. I. Teil. 22. Casino: Sonatenabend Janigro-Lipatti (Cello und Klavier). 23. V. Volksinfoniekonzert. 27. Stadt-Bernische Meisterschaften. II. Teil. 30. Casino: Klavierabend A. Brailowski.



Seit 1887

erstellen wir Geschwindigkeitsmesser für Lokomotiven. Unsere Modelle Haubhalter und Hasler sind dank ihrer robusten Konstruktion noch heute bei vielen Eisenbahnen des In- und Auslandes im Betrieb. Unsere neuen Modelle TEL und TELOC sind Spitzenleistungen der Präzisionsmechanik. Den gesteigerten Anforderungen des Eisenbahnbetriebes entsprechend wurde die Meßzeit von 12 auf 1 Sekunde herabgesetzt. Die Zeitregistrierung ist so verbessert worden, daß die Zeit auf  $\frac{1}{4}$  Minute genau ablesbar ist. Das nebenstehende Bild zeigt den Führerstand eines Schnelltriebwagens der SBB, ausgerüstet mit unserem neuesten Geschwindigkeitsmesser TELOC.

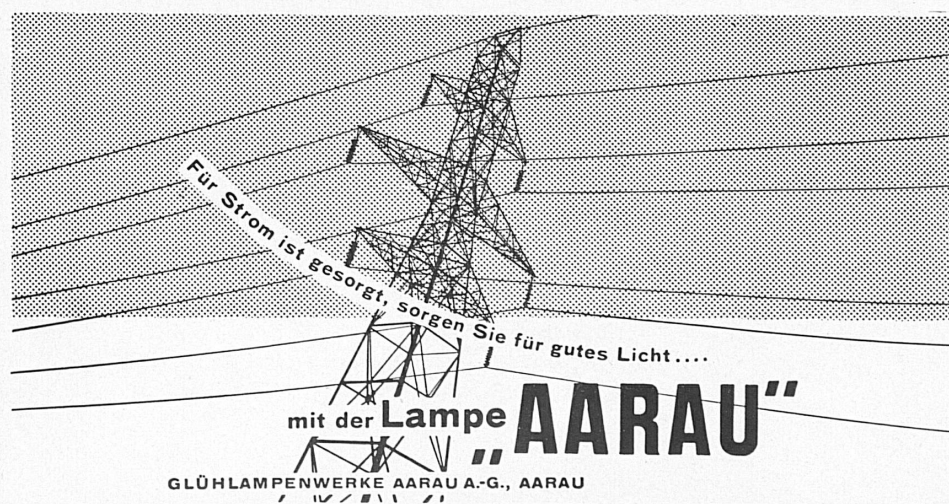
**Hasler Ag Bern**  
WERKE FÜR TELEPHONIE UND PRÄZISIONSMECHANIK  
GEGRÜNDET 1852 TELEPHON NR. 11



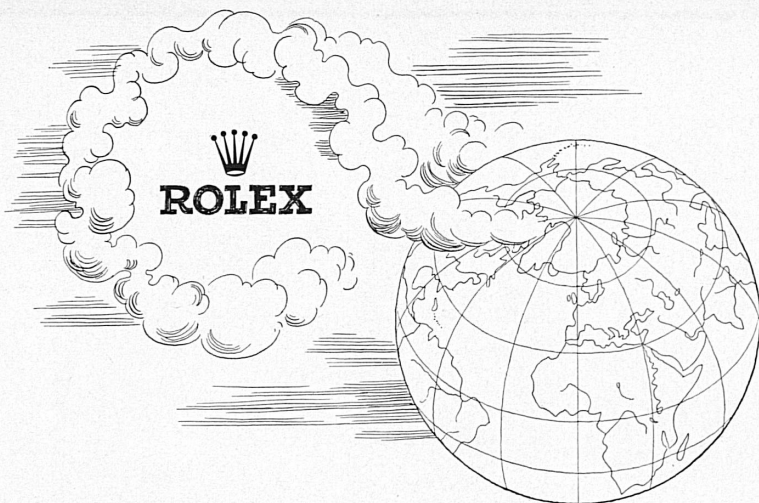
Werkzeug-Schleifmaschinen  
Auswucht- und Abreh-Apparate

Verlangen Sie meine schleiftechnische Abhandlung!  
Sie enthält wichtige, praktische Ratschläge für Ihren Betrieb.

**EDUARD IFANGER USTER**







## Ursachen eines Welterfolges

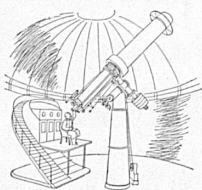
Alle großen Errungenschaften, die im Laufe der letzten vierzig Jahre in der Uhrenindustrie gemacht wurden, sind mit dem Namen Rolex untrennbar verbunden.



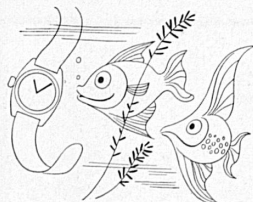
1905, als in der Schweiz noch fast niemand etwas von einer Armbanduhr wusste, führte Hans Wilsdorf, der Gründer und Inhaber der Genfer Firma Rolex als einer der ersten in England die Armbanduhr ein. Diese neuartige Uhr fand im traditionellen Lande des Sportes

eine so günstige Aufnahme, daß sie sich im Verlaufe weniger Jahre von England aus die Welt eroberte und die Taschenuhr überflügelte.

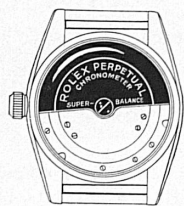
1914. Die erfolgreiche Einführung seiner Armbanduhr ließ Rolex nicht auf den Lorbeeren ausruhen. Es war der Ehrgeiz des Gründers der Firma, Armbanduhren herzustellen, die es an Präzision mit der Taschenuhr aufnehmen konnten. Die unermüdlichen Bestrebungen, die Genauigkeit der Rolex-Uhren ständig zu verbessern, führte zum ersten Erfolg. Am 15. Juli 1914 erhielt zum erstenmal in der Welt eine kleine Armbanduhr von 25 mm Durchmesser nach 45 tägiger strenger Prüfung das Chronometer-Zeugnis der berühmten Sternwarte Kew in England. Es war eine Rolex-Armbanduhr Modell Prince.



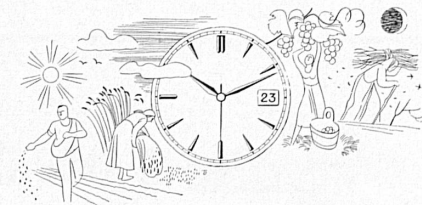
1926. Um die erreichte Präzision zu sichern und die Werke der Rolex-Uhren vor Staub, Wasser, Hitze und Kälte zu schützen, suchte Hans Wilsdorf nach einem hermetisch schließenden Gehäuse. Nach unermüdlichen Versuchen wurde 1926 dieses Gehäuse geschaffen; das dem Werk dauernd Schutz vor allen äußeren Einflüssen bot. Damit war auch die wasserdichte Uhr erfunden, die berühmte Rolex-Oyster, die bald die ganze Welt eroberte.



1931. Die automatische Uhr, eine Uhr, die sich von selbst aufzieht, war der Traum aller Uhrmachergenerationen. Rolex blieb es vorbehalten, das Problem, dessen Lösung schon viele versuchten, durch die Erfindung des Perpetual-Aufzuges, des sogenannten Rotors, der sich frei und ohne Anschlag um seine eigene Achse dreht, endgültig und einwandfrei zu lösen. Mit der 1931 patentierten Rolex-Oyster-Perpetual wurde die erste wasserdichte und automatische Armbanduhr der Welt geschaffen, die in der ganzen Uhrenindustrie eine vollständig neue Entwicklung einleitete. Die automatische Uhr darf füglich als die Uhr der Zukunft bezeichnet werden.



1945 schuf Rolex zum vierzigjährigen Bestehen ein Jubiläumsmodell, den Rolex-Perpetual-Datejust-Chronometer. Ausgestattet mit einem Präzisions-Chronometerwerk in einem schweren, wasserdichten Oystergehäuse aus 18 kt. Gold, mit dem vollautomatischen Perpetual-Aufzug und mit automatischer Datumangabe vereinigt diese Uhr alle im Laufe der letzten vierzig Jahre gemachten Fortschritte in der Uhrenindustrie.



Rolex führte als eine der ersten Firmen die Armbanduhr ein. Rolex schuf den Armband-Chronometer, erfand die wasserdichte Uhr und löste das Problem der automatischen Uhr endgültig. Mit der Rolex-Perpetual-Datejust hat Rolex in vierzigjähriger unermüdlicher Tätigkeit die Armbanduhr zur höchsten Vollkommenheit entwickelt.



Rolex-Uhren sind nur bei den offiziellen Rolex-Vertretern erhältlich.



MONTRES ROLEX S.A. GENÈVE

**Beromünster.** Mai: 15. Auffahrts-Umritt.

**Biel.** Mai: Bis 25. Galerie Europa: Gemäldeausstellung Albert Sylvestre, Genf. 2. Brahmskonzert mit Rosmarie Stucki und E. Wyß. 4. Quer durch Biel. – Fußball-Wettspiel Biel-Young Boys. 12. Großes Orgelkonzert. 14. Großes Kirchenkonzert unter Mitwirkung des Trios Baumgartner.

**Broc (Gruyère).** Mai: 10/11. Fête cantonale des Musiques fribourgeoises: 10, 11, 15, 17, 18, 24, 25 mai, Festival « La Grande Coraule », jeu populaire en 6 tableaux par Alb. Schmidt, musique de G. Aeby, mise en scène de Jo Bärswyl, décors et costumes de A. Coletta.

**Brugg.** Mai: 10./11. Springkonkurrenzen.

**Brunnen.** Mai: 1. Eröffnung des Kursaals mit Orchester « Michele Cemin ». Thé-dansant, Konzertmusik. Jeden Abend Konzert und Tanz. Boule-Spiel, Veranstaltungen.

**Burgdorf.** Mai: 18. Amateur-Kriterium (Rad).

**Celerina.** Mai: 20. Eröffnung der Forellenfischerei. 25. Eröffnung des Waldstrandbades Statzersee.

**La Chaux-de-Fonds.** Mai: 3/18. Musée des Beaux-Arts: Exposition Evard, peinture. 5. Concert du violoniste Nathan Milstein. 20. Temple Indépendant: Concert de l'Orchestre National de Paris. Direction: Paul Kletzki.

**Champex.** Dès le 15 mai: Semaines d'enseignement technique alpine avec ascension (Ecole d'alpinisme « Roc et Glace »).

**Chevroux** (Lac de Neuchâtel). 24, 25, 29, 31 mai, 1er, 7 et 8 juin: Représentations de la pièce « Le voile de feu » de Thomi, par le Chœur d'Hommes de Chevroux.

**Crans s. Sière.** Mai: 15. Golf: Prix d'ouverture. 25. Golf: Coupe du Prince.

**Dornach b. Basel.** Goetheanum: Mai: 24./26. Dramatische, eurythmische und rezitatorische Darbietungen.

**Einsiedeln.** Mai: 15. Christi Himmelfahrt. Großer Wallfahrtstag, Pontifikalamt und Vesper. 25. Pfingsten: Pontifikalgottesdienst und Vesper. 26. Pfingstmontag: Großer Wallfahrtstag.

**Engelberg.** Mai: 4. Titlis-Riesenslalom mit internationaler Beteiligung. 11. Jochpaß-Frühlingskiren (Riesenslalom für Einzelkonkurrenten und Slalomstaffette für Dreier-Mannschaften).

**Frauenfeld.** Mai: 26. Traditionelles Pfingst-Pferderennen.

**Fribourg.** Mai: 4, 11, 15, 18 et 25. Cathédrale: Concerts d'orgues. 4. Aula de l'Université: Concert de chant et de piano, avec le Chœur des Mésanges, Genève. – Stade Mottaz: Match de football Central I-Racing I. – Course d'estafettes et tour de Fribourg, org. par la Société Fédérale de gymnastique « La Fribourgia ». 10. Aula de l'Université: Récital de piano par Alfred Cortot. 10 mai/1er juin: Musée d'Art et d'Histoire (Université): Exposition Antoine Claraz, peintre et sculpteur, et Armand Niquille, peintre. Mai: 11. Stade St-Léonard: Match de football Fribourg-Helvetia (Ligue Nat. B). 15. Stade St-Léonard: Match international de football: Cheminots français-cheminots suisses. 16. 2<sup>me</sup> étape du Tour de Romandie: Sierre à Fribourg, arrivée à Fribourg. 18. Stade Mottaz: Match de football Central I-Etoile Chaux-de-Fonds I. 22. Université: Conférence par le R.-P. Carré, directeur de la « Revue des Jeunes » de Paris (« Le mariage, école de sainteté »). 24. Théâtre Livio: Représentation de l'opérette viennoise « Der fidele Bauer » de Léo Fall, par une troupe de Lucerne. 25. Stade St-Léonard: Match de football Fribourg-Thoune. 27 mai/15 juin: Université: Exposition de modèles réduits de chemins de fer (Jubilé C. F. F.). Fin mai: Conférence par M. Maurice Garçon.

**Fürigen.** Mai: 17. Wiedereröffnung des Strandbades mit Lift für Sommersport. 24. Eröffnungskonzert des Hausorchesters und Beginn der tägl. Unterhaltungsabende.

**Genève.** Mai: Exposition permanente de l'Instruction publique. Bureau international d'Education. Jusqu'au 4. Musée Rath: Exposition « Les œuvres du Petit-Palais ». Jusqu'au 22. Athénée: Exposition de peinture Albert Chavaz. 2. Ouverture de la saison du Kursaal: Revues, opérettes, variétés, etc. – Cérémonie de distribution de prix de la Ville de Genève avec représentation théâtrale du « Bonhomme jadis » de Jacques-Dalcroze (Grand Théâtre). 4. Matches de football Urania-Young Fellows et International-Zürich. – Journée cantonale des gymnastes hommes. – Championnat de printemps des gymnastes athlètes. 6. Victoria-Hall: Récital Yehudi Menuhin, violoniste. 7. Temple de St-Gervais: Concert de Saint-Gervais. 7/8. Théâtre de la Comédie: Soirée de danse Nyoka Inyoka. 8 et 11. Grand Théâtre: Représentations de l'opéra de Léo Delibes « Lakmé ». 9 et 14. 49<sup>me</sup> spectacles d'art photographique de la Société genevoise de Photographie (Salle de la Réformation). 10 et 17. Représentations du Ballet grec d'Athènes.

## Genève (suite)

**10 mai/7 juin.** Musée Rath: Exposition de peinture Alexandre Blanchet. **Mai: 11.** Match de football Servette-Lugano. **14.** Victoria-Hall: Concert de la Société de Chant sacré « Les Saisons » de Haydn. **14 mai/2 juin:** Foire italienne d'échantillons (avec Exposition d'art contemporain et Exposition de Publicité). Palais des Expositions. **Mai: 16.** Salle de la Réformation: Concert du Quatuor Busch. **18 mai/1er juin:** Musée Rath: Exposition de dessins d'architecture. **Mai: 20.** Grand Théâtre: Concert de l'Orchestre de la Suisse romande (Audition intégrale des Concertos Brandebourgeois). Soliste: Jeanne Martzy, violoniste. Direction: Pierre Colombo. **21.** Parc des Sports: Match de football Angleterre B-Suisse B. **22/25.** Théâtre de la Comédie: Représentations de « Hamlet » de Shakespeare (Troupe de J.-L. Barraud). **24 mai/19 juin:** Athénée: Exposition de peinture Georges Darel. **Mai: 27.** Salle de la Réformation: Récital Brailowski, pianiste. **31 mai/1er juin:** Journées de la Fédération cantonale du Costume genevois.

**Gersau.** Mai: 11. Rund um die Rigi (Rad).

**Hilterfingen.** Mai: 19/24. Regatten-Trainingskurs der Segelschule Thunersee-Hilterfingen. 24./25. Piratenmeisterschaften der Segelschule Hilterfingen.

**Interlaken.** Mai: 3. Eröffnung der Dancing-Bar. 10. Eröffnung des Kursaals: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte, Freilicht-Dancing, Bälle, volkstümliche Abende, Boule-Spiel usw. 11. Fahnenweihe der Musikgesellschaft Interlaken. 25. Pfingstnachts-Konzert der Stadtmusik Thun.

**Kreuzlingen.** Mai: 4. Extrakonzert Alfred Cortot, Klavier.

**Lausanne.** Toute l'année: Exposition permanente de la construction (Melrose). **Mai/31 juillet:** Musée cantonale des Beaux-Arts, Palais de Rumine: Exposition « Trésors de l'art vénitien », 200 chefs-d'œuvre de l'Ecole vénitienne prêtées par les musées, les collections privées et les églises d'Italie. **Mai/30 juin:** Golf: Eclectique de printemps (Marin). **Mai: 1er.** Concert de gala par l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: Ernest Ansermet. Soliste: Nathan Milstein, violoniste (Métropole). **1er, 3, 4, 6.** Théâtre municipal: Représentations de « Le Pays de sourire » de Lehár. **4.** Golf: Coupe Seymour (Marin). — Matches de football 2<sup>me</sup> ligue. **5.** Lyceum: Récital de chant M<sup>lle</sup> Défago (Amis du Lied). **6/7.** Comptoir suisse: Vente des missions protestantes. **7.** Théâtre municipal: Concert par le violoniste Yehudi Menuhin. **9.** Conservatoire: Récital de piano Jean-Charles Perrin. **9/10.** Théâtre municipal: Représentations de « Les Noces du Figaro », de Mozart, avec l'Orchestre de la Suisse romande. **11.** Hockey s. terre: Rencontre internationale Suisse-France (Pontaise). — Golf: Coupe André (Marin). — Match de football ligue nationale Lausanne-Young Boys (Pontaise). **13.** Théâtre municipal: Concert de l'Orchestre de Chambre de Lausanne, avec le pianiste Alfred Cortot. **14.** Théâtre municipal: Représentation d'« Antigone » par le Théâtre de Bâle. **15.** Ouverture des plages de Lausanne et de la piscine de Montchoisi. **15 et 17.** Théâtre municipal: Représentations du « Bal des Voleurs » par le Théâtre de l'Atelier de Paris. **18.** Matches de football 1<sup>re</sup> et 2<sup>me</sup> ligue. **20.** Conservatoire: Concert donné par Dinu Lipatti, pianiste et Janigro, violoncelliste. **22, 29 mai, 5, 12 et 20 juin:** Cathédrale: Concerts donnés par Charles Fallier, organiste. **Mai: 24/25.** Hockey sur terre: Tournoi international avec Stade français Paris, Dancing-Club de Bruxelles, Red Sox de Zurich et Stade Lausanne. **24 mai/3 juin:** Comptoir suisse: Première exposition suisse du Café-restaurant. **Mai: 25.** Concert de gala par l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: Ernest Ansermet. Exécution d'œuvres inédites de Vivaldi en présence du Maître Malipiero (Théâtre municipal). — Golf: Coupe des Ménages (Marin). **26/30.** Théâtre municipal: Représentations, données par Jean-Louis Barrault et Madeleine Renaud. **27.** Maison du Peuple: Représentation de « Noé ». **31.** Capitole: Conférence « Grandeur et décadence des conquérants d'Alexandre à Hitler » par M. Maurice Garçon. **Dès le 31.** Théâtre du Jorat à Mézières: Représentations de « La Lampe d'Argile » de René Morax.

**Leukerbad.** Mai: 17. Eröffnung der Hotels und Bäder. Während der Saison: Sportveranstaltungen, Theateraufführungen, Bälle, Tennisturnier usw.

**Le Locle.** Mai: 8. Soirée de chansons Edith et Gilles. **20.** Représentation du « Bal des Voleurs » de Jean Anouilh, par le Théâtre de l'Atelier de Paris.

**Lötschental.** Mai/Juni: Wiler: Skiwochen im Jungfraugebiet und in den Lötschentaler Bergen, org. von der Bergschule Lauchern.

**Lugano.** Mai: Kurkonzerte täglich im Stadtpark oder im Kursaal. **4.** Motorradrennen auf dem Monte Brè. **24./25.** VII. Tennisturnier um den Schweizer Cup.

**Lungern.** Mai: 4. Ob- und Nidwaldner Kantonales Schwingfest (eventuell 11. Mai).

**Luzern.** Mai: Kursaal: Täglich Konzerte, Attraktionen, Dancing. **Bis 3.** Luzerner Messe auf dem Bahnhofplatz. **Bis 10.** Stadttheater: Täglich Aufführungen



## Emmental

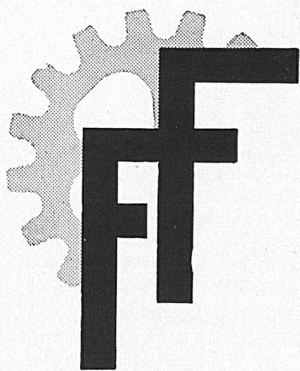
*Das bekannte, urwüchsige, heimelige Hügelland*

Günstige Zugverbindungen mit der

### EMMENTAL-BURGDORF-THUN-BAHN

Kürzeste und billigste Durchgangslinie von der Nord-, Ost- und Zentralschweiz nach dem Berner Oberland.

Modernes Wagenmaterial.



## FONDERIE DE FRIBOURG S.A.

**Fribourg-Gare**

Toutes pièces en fonte grise

## DAS RORSCHACHER JAHRTAUSEND-SPIEL

von Karl Scherrer

Regie: August Schmid Zürich      Musik: Paul Schmalz      Tänze: W. Weber-Bentele  
Kostüme: Kaiser Basel      Bühnenbilder: Jsler AG, Zürich      Musikalische Leitung: Paul Schmalz  
Orchester: Städtisches Orchester St. Gallen

### Spieltage:

Samstag, 31. Mai 19.30 Uhr	Sonntag, 8. Juni 16.00 Uhr	Samstag, 21. Juni 19.30 Uhr
Sonntag, 1. Juni 14.30 Uhr	Samstag, 14. Juni 20.00 Uhr	Sonntag, 22. Juni 16.00 Uhr
Samstag, 7. Juni 19.30 Uhr	Sonntag, 15. Juni 20.00 Uhr	

## RORSCHACHER HISTORISCHE UMZÜGE. ÜBER 1000 MITWIRKENDE

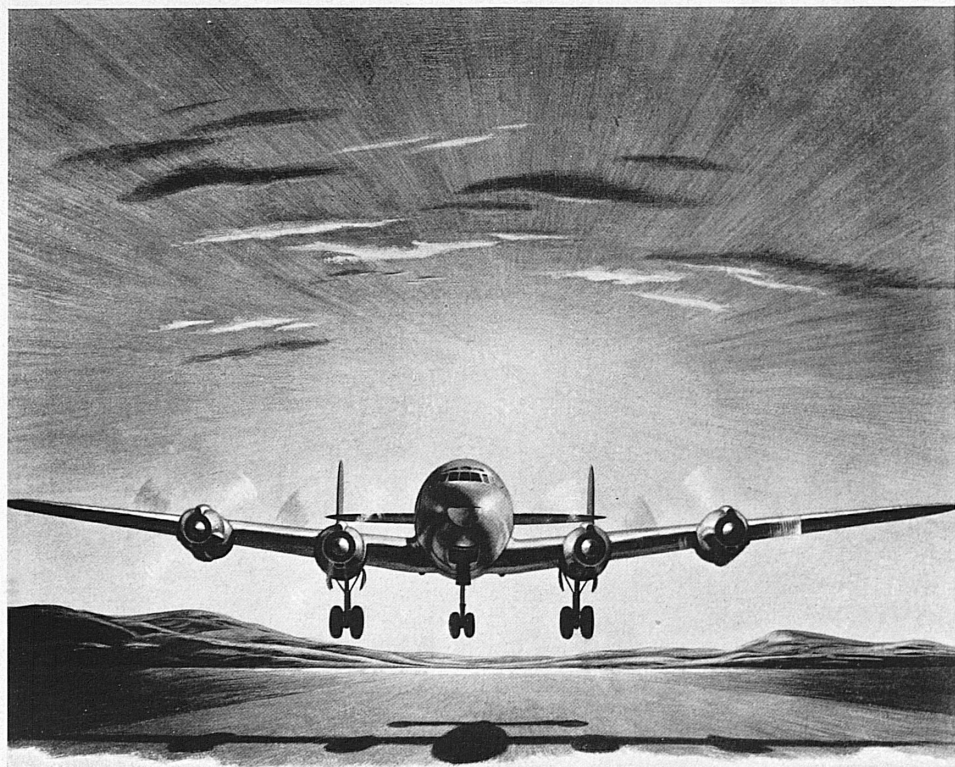
Sonntag, 8. Juni 14.00 Uhr

Sonntag, 15. Juni 14.00 Uhr

Preise für Festspiel: Fr. 6.60, 5.50, 3.50 inkl. Steuer

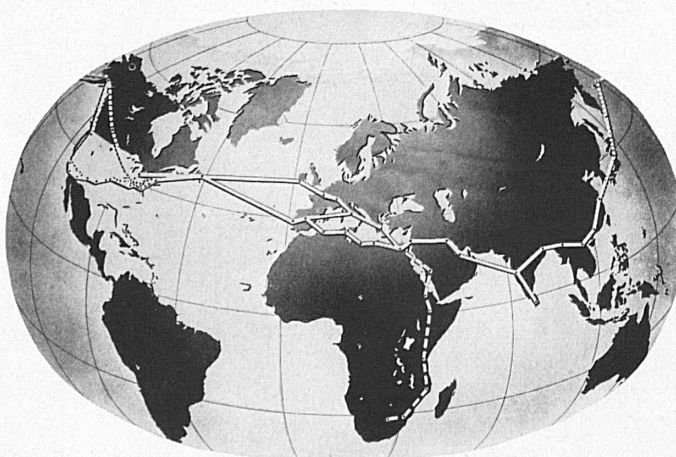
Platzbestellung: Verkehrsbüro Rorschach, Telefon (071) 4 16 80





*Et le monde est à vos pieds...*

Voler, c'est une aventure confortable ignorée de qui rampe à la surface de la terre. Il y a des nuages à vaincre à la course, des ciels aux teintes éclatantes à contempler et, de temps en temps, un voyageur comme vous à saluer. Tout cela, avec un pilotage habile et une hospitalité attentive, vous donne un certain sentiment de supériorité, de contentement parfait, de détachement des choses terrestres — quand vous voyagez par la TWA.



— TRANS WORLD AIRLINE  
 □□□□ NORTHWEST AIRLINE  
 □□ LIGNE PRÉVUE

**TWA**  
 TRANS WORLD AIRLINE

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS CONSULTEZ LA SWISSAIR  
 OU TOUTE AGENCE DE VOYAGE ET MAISON D'EXPÉDITION

#### Luzern (Fortsetzung)

von Opern, Operetten, Schauspielen. Bis 1. Juni: Kunstmuseum: Ausstellung « 40 Jahre italienischer Kunst ». Mai: 4. Fußballspiel St. Gallen I—Luzern I (Allmend). — Kunsthau: Konzert mit Abendunterhaltung d. Jodlerklubs « Alpeglöggli ». 6. Kursaal: Klavierabend Cortot. 7./8. Kursaal: Veska-Kurs. 9. Kunsthau: Bach-Sonaten-Zyklus. Ausführende: Curt Gonzelmann, Violine, Paul Grimmer, Viola da Gamba, Walter Zürcher, Cembalo. 10./11. Zusammenkunft sämtlicher « Corali » der Sektionen Pro Ticino (Wettgesänge, Abendunterhaltung usw. im Kunsthau). 11. Golf: Sonnenberg Cup. 11./18. I. Luzerner Flugsportwoche: 11. Mai: Tag des Modellfluges; 15. Mai: Tag des Segelfluges; 18. Mai: Tag des Motorfluges. 16. Kursaal: Auftreten des griechischen Balletts. 17. Golf: Kleine-Rigi-Cup (Damen). 17./18. Rotary District Conférence. — Frühlingsfest des Stadthurnvereins Luzern (Festhalle Allmend). 18. Kunsthau: Frühlingskonzert von Graf's Handharmonika-Orchester. 23. Mai/5. Juni: Meeting des City Livery Club London. Mai: 25. Golf: Whitsun Competition. 26./29. Gründungsversammlung einer internationalen Krankenhaus-Gesellschaft. 31. Mai/1. Juni: Zentralschweiz. Handharmonikafest.

**Mellingen.** 31. Mai/1. Juni. Aarg. Kantonal-Musikfest mit Festspiel (Chum mit uf Mellige zue » (Aufführungen: 26., 29., 31. Mai, 1. Juni). Großer Festumzug am 1. Juni.

**Montreux.** Mai: 2/4. Marché couvert: Exposition horticole. 4. Temple de Clarens: Célébration du Centenaire d'Alexandre Vinet. — Match de football Sierre—Montreux. 6. Casino-Kursaal Ballets hindous: Nyoka Inyoka. 8. Récital Yehudi Menuhin, violoniste. 14. Casino-Kursaal: Représentation du Théâtre de l'Atelier, Paris: « Le Bal des Voleurs », d'Anouilh. 21. Concert symphonique, donné par l'Orchestre National de Paris, sous la direction de Paul Kletzki. 26. Tournoi de golf.

**Morges.** 31 mai/1<sup>er</sup> juin: Courses de chevaux et concours hippique.

**Morschach.** Mai: 1. Beginn der Konzerte, Attraktionen, Sommerfeste usw.

**Neuchâtel.** Mai/1<sup>er</sup> juin: Exposition de la section neuchâteloise de la Société des peintres, sculpteurs et architectes suisses. Mai: 3. Chapelle de la Maladière: Vente en faveur de la restauration de la Chapelle. 4. Stade: Match de football Ligue nationale Cantonal—Bellinzone. — Musée des Beaux-Arts: Automates Jaquet-Droz. — Corcelles: Tour gymnastique. 10. Temple du Bas: Récital Yehudi Menuhin, violoniste. 11. Travers: Course de relié gymnastique. 15. Stade: Match de football Ligue nationale Cantonal—Locarno. 17 mai/15 juin: St-Blaise: Exposition de peinture Théophile Robert. Mai: 18. Colombier: Concours hippique. — Neuchâtel: Tour gymnastique. — St-Aubin: Fête cantonale aux nationaux. 24./26. Tennis: Tournoi de Pentecôte. 31. Au Landeron: Fête cantonale des musiques neuchâteloises.

**Noiraigue.** 18 mai: Fête des Musiques du Val-de-Travers.

**Nyon.** Mai: 11. Radsport: Amateur-Kriterium. vaudois. 19 mai/19 juin: Châtea: Exposition Nationale de Porcelaine de Nyon.

**Olten.** Mai: 11. Radsport: Amateur-Kriterium.

**Payerne.** Mai: Jusqu'au 25. Exposition de peinture Henry Meylan, Genève (Galerie d'art Véandre).

**Péry (Jura bernois).** Mai: 4: Fête jurassienne de lutte.

**Porrentruy.** Mai: 11. Critérium cycliste franco-suisse.

**Rapperswil.** Mai: 25. Pfingstregatta.

**Bad Rheinfelden.** Mai: 14. Theateraufführung « Der Pfarrer von Kirchfeld ».

**Romanshorn.** 31. Mai und 1. Juni: Thurgauisches Kantonal-Musikfest, mit Festspiel « Seeluft ».

**Romont.** Mai: Représentations de « Le Jeu du Feuillu » d'Emile Jaques-Dalcroze, joué par des enfants. Mise en scène de Jo Bæriswyl.

**Rorschach.** Mai/Ende Juni: Je Samstag und Sonntag, anlässlich der Jahrtausendfeier der Stadt Rorschach, Aufführungen des Festspiels « Das Rorschacher Jahrtausendspiel » von Karl Scherrer, Redaktor, Musik von P. Schmalz, Musikdirektor. Regie: Aug. Schmid, Kunstmaler.

**Saas-Fee.** Mai: Bis 31. Hochalpine Skitourenkurse. (je eine Woche).

**St. Gallen.** Mai: Kunstmuseum: Gemäldeausstellung « Badische Kunsthalle Karlsruhe ». Bis 30. Spielzeit im Stadttheater (Oper, Operette, Schauspiel). 4. Sportplatz Krontal: Fußballmatch Brühl—Helvetia. 10./18. Frühlingsjahrmarkt. 11. Espenmoos: Fußballmatch St. Gallen—Nordstern. 17. Fußball-Länderspiel Schweiz B—Luxemburg. 31. Hochschultag in der Tonhalle.

**St. Moritz.** Mai: 15. Beginn der Fischerei.

**Säntis.** Vom 26. Mai bis 1. Juni: Säntis-Sommer-skirennen.

**Schaffhausen.** 4./8. Juni: Internationales Bachfest.  
4. Juni/31. Aug.: Museum Allerheiligen: Ausstellung  
« Meisterwerke altdeutscher Kunst ».

**Bad Schuls-Tarasp-Vulpera.** Mai: 12. Eröffnung der Trinkhalle und Bäder in Schuls. 18. Platzkonzert der Musikgesellschaft Schuls. 22. Eröffnung der Bäder Kurhaus Tarasp. 30. Eröffnung des Strandbades Vulpera. 31. Mai/1. Juni: XII. Bündner Kantonal-Musikfest.

**Sierre.** Mai: 3, 10, 11. Revue valaisanne d'Albert Verly et André Marcel « Fauve qui peut ! ». 3. Conférence Général Guisan. 15. Etape du Tour cycliste de Romandie. — Ouverture de la plage.

**Solothurn.** Mai: 27. Extrakonzert des Solothurner Kammerorchesters. Leitung: Dr. Erich Schild. Solist: Karl Matthaei, Cembalo (Winterthur).

**Spiez.** Mai: 25. Eröffnung der Ausstellung « Heimatwerk des Berner Oberlandes » im Schloß Spiez.

**Steingletscher am Sustenpaß.** 17./24. und 24./31. Mai: Alpine Skihochtourenwochen der Bergschule Steingletscher.

**Thun.** Mai: 4. Großer Staffellauf « Quer durch Thun » (Turnverein Thun). 31. Mai/2. Juni: Kantonal-Bernisches Sängertreffen, mit Aufführungen des Festspiels « Lob des Frühlings ».

**Verbier.** 17/19, 24/26 et 31 mai/2 juin: Courses pour skieurs dans la région du Mont-Blanc.

**Vevey.** Début mai: Ouverture de Vevey-Cor-seaux-Plage. 3. Casino du Rivage: Soirée de la Société « Quo non descendam ». 4. Concerts de fanfares des Musiques de la Veveyse. 11. Hôtel Suisse: Exposition et bourse de timbres 18. Championnats suisses de marche sur route, distance 25 km. 20./26. Galeries du Rivage: XII<sup>me</sup> Foire aux Vins Vaudois. 22. Salle des Remparts: Représentation du « Bal des Voleurs ».

**Vitznau.** Mai: Täglich 3 Konzerte der Kurmusik, Dancing, Bälle usw. 4. Eröffnungs-Ball. 8. Ausflug in die Frühlingsflora der Rigi-Alpen. 15. Ungarischer Abend des Kurorchesters. 24. Strandbad-Eröffnung.

**Weesen.** Mai: 1. Großer traditioneller Frühjahrsmarkt. 11. Fahnenweihe der Harmoniegesellschaft, mit Umzug, Konzert, Abendunterhaltung usw. (event. 15. Mai).

**Weggis.** Mai: 1. Eröffnung der Tennisplätze. 4. Frühlingskonzert der Feldmusik Weggis. 17. Eröffnung des Strandbades. 24. Großer Pfingstball. 31. I. Gäste-Tennisturnier.

**Winterthur.** Mai: 4. Orchesterkonzert. Leitung: Victor Desarzens. Solistin: Ilse Fenigstein (Wagner, Mendelssohn, Brahms). 11. Orchesterkonzert. Leitung: Victor Desarzens (Bach, Martinu, de Ribapierre). 17. Orchesterkonzert. Leitung: Oskar Kromer. Solist: Hans Thomann, Violoncello (J. S. Bach, M. Monn, P. Hindemith). 23. Orchesterkonzert. Leitung: Victor Desarzens. Solisten: Alfr. Ehrismann, Klavier; Simon Bakman, Violine; Carlheinz Jucker, Violoncello (Beethoven).

**Zermatt.** Mai: Hochalpine Skitourenwochen.

**Zürich.** Das ganze Jahr: Rud.-Bernhard-Theater im Esplanade: Schwank, Operetten, Revuen. — Corso Palais: Variété, Dancing. — Heimethus: Trachtenausstellung des Schweizer Heimatwerks. — Schweizer Baumuster-Zentrale: Permanente Baufach-Ausstellung. Bis Juni: Spielzeit des Stadttheaters (Opern, Operetten, Gastspiele) und des Schauspielhauses. Bis 5. Juni: Hotel Hirschen: Vorstellungen des Cabaret Cornichon. Bis 29. Juni: Pestalozzianum: Ausstellung « Neues Leben in den tschechoslowakischen Schulen ». Mai/Juni: Kunsthaus: Ausstellung Zürcher Maler. — Kunstgewerbemuseum: Ausstellung « Moderne Aubusson-Teppiche ». Bis 12. Juli: Graph. Sammlung der Eidg. Technischen Hochschule: Ausstellung « Schweizer Graphik in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts ». Mai: 1. Tonhalle: Extrakonzert Yehudi Menuhin, Violine. — Zentralbibliothek: Wiedereröffnung der ständigen Ausstellung Zwingli-Gottfried Keller / C. F. Meyer. 3./4. Hardwiese bei Unterengstringen: Dressurprüfungen Kat. L, M und S. Springkonkurrenzen Kat. L, M I und M III. 4. Straßenradrennen, Meisterschaft von Zürich. — Staffellauf Quer durch Zürich. — Fußballspiele Nationalliga Grasshoppers-Servette, Red Star—Zug. 6. Tonhalle: III. Konzert des Frühjahrszyklus. Solistin: Ginette Neveu, Violine (Brahms). 10./11. Allmend Wollishofen: Nationale Motorrad-Rasenrennen. 10. Mai bis 8. Juni: Kunsthaus: Ausstellung « Zürcher Maler » (14 Zürcher Künstler). Mai: 11. Fußballspiele Nationalliga Young Fellows-Grasshoppers, Zürich-Red Star. — Oerlikon: Zürcher Schwingertag. 13. Tonhalle: Volkskonzert. Solist: Mario de Signori, Violine. 16. Tonhalle: Konzert des Collegium Musicum. Leitung: Paul Sacher. Solist: Louis Cahuzac, Klarinette. 18. Sportplatz Hardturm: Fußball-Länderspiel England-Schweiz. — Zürcher Langstreckenrennen (Rudersport). 20. Tonhalle: IV. Konzert des Frühjahrszyklus. Solist: Wilhelm Backhaus, Klavier. 27. Tonhalle: Volkskonzert. Solist: Walter Lang, Klavier. 31. Großmünsterserenade der Studentenschaft der Universität Zürich: Winterthurer Streichquartett (Werke von Beethoven). Eventuell 7. Juni. Ende Mai/Anfang Juni: Zürcher Konzertwochen.

# Weltifurrer

INTERNATIONALE TRANSPORT A.G.  
ZÜRICH TEL. 23 87 54

## Internationale Transporte

Sammelverkehre nach und von  
den wichtigsten Seehäfen und  
europäischen Binnenplätzen

Import- und Exportverkehr mit  
Übersee

Zollfreilager — Grenzabfertigung  
Verzollung — Versicherung



BASEL SCHAFFHAUSEN ST. GALLEN BUCHS ST. G.



## BRIENZERSEE RINGGENBERG - GOLDSWIL

Brünig-, Grimsel-, Susten-Route

Unvergleichlich schöne, erhöhte, klimatisch hervorragende Son-nenlage über dem See. Einzigartiges Natur-Warmwasser-Strand-bad am «Burgseeli» mit Wassertemperaturen von 18 bis 24°C.

Hotels und Pensionen in mittleren Preislagen

Möblierte Ferienwohnungen

Prospekte durch Verkehrsbureau

## Luzern

### Schiller Hotel Garni

Nächst Bahnhof, See und Kongreßhaus. Schöne ruhige Lage. Alle Zimmer mit fließendem Wasser oder Bad und Staatstelephon, Lichtsignal, Doppeltüren. Restauration nach der Karte. Zimmer v. Fr. 4.80 an. Jahres-betrieb. Tel. 2 48 21. Autoboxen. Ed. Leimgrubers Erben

## Luzern

### Hotel Du Pont-Weitenkeller

Direkt an der Reuß. Alle Zimmer mit fließendem Wasser, Bad, Staats-telephon.  
IN DER BAR: Täglich Dancing - Attraktionen  
Tel. 2 06 59 Familie H. Büttikofer

Université Grands Remparts

## Hôtel Bubenbergr Berne



Dancing

Cinéma

Piscine

Gare principale

Banques

Palais fédéral

Au centre de la Ville

## Restaurant et Murtenstube

W. A. GLASER  
Tel. 2 90 11

Vue sur les Alpes